

**LA PRIMERA EPISTOLA DEL
APOSTOL SAN PABLO A LOS
TESALONICENSES
YA'A KUU CARTA HN JA NI
CHAA PABLO APOSTOL NUU
ÑAYIVI ÑUU TESALONICA**

¹ Máá-rí kákuu Pablo jíin Silvano jíin Timoteo, te káchaa-ri tutu yá'a nuu tíku'ni kákandíja ñuu Tesalónica, ja ká'jin-i nuu máá Táa-yo Dios, jíin núu máá Jító'o-yo Jesucristo: Tu'un luu ío iní-ya jíin tú'un kuaká'nu iní ja kí nuu máá Táa-yo Dios, jíin núu máá Jító'o-yo Jesucristo, ná kóo jíin-ró jíná'an-ró.

Ja ní kandíja va'a-i

² Nene kánakuatá'ú-rí nuu Dios sikí taká róó. Te kánuku'un iní-ri róó, hora kájikan ta'ú-rí.

³ Nene káxndáku-ri róó nuu máá Táa-yo Dios ndasa kásatiñu-ró jíin tú'un kándíja, jíin ndasa kákundá'ú iní-ro-í kásatiñu-ró já'a-í, jíin ndasa káñukuu nín iní-ro, sá'a máá Jító'o-yo Jesucristo.

⁴ A kájiní-ri, ñáni, ja Dios kúndá'ú iní-ya róó, te ní kaji-ya róó jíná'an-ró.

⁵ Ko nasu jíin máá tú'un ní jáa tu'un va'a-ri nuu-ro, chí suni ní jaá jíin fuerza, jíin Espíritu Santo, te ní kayija iní-ro jíin. Te kájiní-ro ndasa clase ñayivi ní kákuu-ri jíin-ró, chí ní kundá'ú iní-ri róó.

6 Te ruu jíná'an-ri, jín máá Jító'o-yo ni kandaku-ró. Te jín túndó'o xaan ní kajatá'ú-ró tú'un, te ni kakusi iní-ro ní sá'a Espíritu Santo.

7 Te ni kanduu-ró ñáyivi stá'an ichi núu táká ñáyivi kákandíja ío ini ñuu Macedonia jín ñuu Acaya.

8 Chì máá-ró, ni kaskáka-ró tú'un máá Jító'o-yo. Ko nasu máá in ñuu Macedonia jín ñuu Acaya, chì ní ká'nu-ni ni jicha tu'un kua'an ja kákandíja-ró núu Dios, te tú nini já ká'an kuti-gá-ni-ri.

9 Chì máá-i kájani-i tu'un-ri ndasa ni kivi koyo-ri nuu-ro jíná'an-ró, jín já ní kaxndóo-ró ndosó, te ni ndivi-ró núu Dios ndija, náva'a kuationu-ró núu-yá, chì chakú-ya,

10 te náva'a kundatu-ró ncháa Se'e-ya íchi ándíví, I'a ni naschakú-ya-ún. Te máá Jesús kúu-ya. Te a ni nama-ya yóo nuu tú'un kití ini ja cháa sá'a Dios núu.

2

Ndasa ni sá'a Pablo ini ñuu Tesalónica

1 Chì a kájinì máá-ró, ñáni, ja tú ní jákoyo sáni-ri nuu-ró.

2 Chì a kájinì-ro já súa ni kando'o-ri xna'an-ga ini ñuu Filipos, te yúan ni kaja'a-de tuka nuu rúu. Te Dios máá-yó, ni nasá'a téyí-yá ruu náva'a kani-ri tu'un va'a-ya núu-ro, vasa ni kajito-ri túndó'o.

3 Chì tu'un káka'an ndá'ú-ri jín-ró, tú ndiso tu'un tú'ún, ni tú káchá'án, ni tú xndá'ú.

4 Chì nátu'un ni jatú'ún Dios ruu jíná'an-ri, te ni chaa tiñu-ya rúu ja káni-ri tu'un va'a, suni súan káka'an-ri. Ko na tú kásá'a-ri nátu'un kásá'a ñáyivi

já kúsɨ iní tá'an-i sá'a-i, ch̄i sua kúsɨ iní Dios sá'a-ri, ch̄i máá-yá jíto nchaa-ya añú-yo.

⁵ Ch̄i a kájin̄i-ro já tú ní káka'an nchaa kuti-rí róó, ni tú ní kákutóó iní-ri siki-ro. Te máá Dios kúu-ya testigo-ri.

⁶ Ni tú ní kándúkú-ri ja kuátú'un ñayivi rúu, vasa róó xí sáva-ga-i, vasa kuu tá'ú ní'in-ri tiñu nuu-ro núú, ch̄i kájí já apóstol Cristo kákuu-ri.

⁷ Ch̄i sua ni kaka'an vitá-ri jíin-ró nátu'un ña'an ncháka yikín, ja ñúkuún iní-ña jíin sé'e-ña.

⁸ Te ni kākundá'ú xaan iní-ri róó, te yuán ní kakuni-ri ja násu máá ñin tu'un va'a Dios kua'a-ri nuu-ro, ch̄i suni onde jíin añú-ri núú, ch̄i man̄i xáan-rí jíin-ró.

⁹ Ch̄i a kánuku'un in̄i-ro, ñáni, ndasa ni kando'o-ri jíin tiñu. Te ni kasátiñu-ri ndúú ñúú-ni, náva'a tú stáa-ri siki ní ñin-ró, nini ni kajani-ri tu'un va'a Dios nuu-ro.

¹⁰ Máá-ró, a kájin̄i-ro, te suni jiní Dios, ndasa ndoo, ndasa ndaa ni kajika-ri jíin-ró, te tú kuachi ní kásá'a-ri nuu máá-ró ñayivi kákandíja.

¹¹ Te suni a kájin̄i-ro ndasa ni kaka'an nda'ú-ri jíin ná ñin ná ñin-ró, te ndasa ni kaka'an-ri tu'un ndée iní jíin-ró, nátu'un ñin chaa jíin sé'e-de,

¹² te ni kaka'an ni'in-ri jíin-ró já ná káka jíñú'un-ró núu Dios, chi ni kana-ya xiní-ro kí'in-ro núu ñúu luu tá'ú-ya tiñu.

¹³ Ja yuán, suni tú kájukuiñi-ri ja kánakuatá'ú-ri nuu Dios ja ní kajatá'ú-ró tú'un Dios ni kaka'an-ri. Te ni jin̄i-ro já násu tú'un chaa kúu, chi jandáa máá tú'un Dios kúu, te máá tú'un-ún sátiñu in̄i róó ñayivi kákandíja.

14 Te máá-ró jíná'an-ró ñáni, ñn-ni káta'an-ro jíin tíku'ni ñuu Judea ja kákandíja-i nuu Dios jíin núu Cristo Jesús, chi nátu'un ni kando'o máá-i ni kasá'a chaá judío, te suni súan ni kando'o máá-ró ní kasá'a ñáyivi ñúu-ro.

15 Chi judío-ún ni kaja'ni-dé máá Jító'o-yo Jesús jíin cháa ni kajani tu'un-ya ondé sáá. Te ni kachindikín-de ruu ni kakenda-ri, te tú kúsi iní Dios kásá'a-de, te kándonda-de sikí táká ñáyivi.

16 Te kájasu-de ja ká'an-ri jíin ñáyivi sún nación náva'a kaku-i. Te súan káskútú ná'in-de ku'a kuachi kándiso-de. Te sikí-dé ni chaá ndí'i-ni tu'un kití iní Dios.

Ja ní kuxio núu Pablo

17 Ko ruu jíná'an-ri, ñáni, a ni kakuxio núu-ri nuu-ro, ko máá-ni-ri, nasu jíin añú-ri. Te ví'í-gá kándúkú ndéé-rí kájítú iní-ri ja kuní-ri nuu-ro.

18 Te ja yúan ní kakuni-ri jaa-ri nuu-ro núu, chi ruu Pablo, ñn uu jínu ni kuní ndija-ri, ko Satanás ni jasú nuu-rí jíná'an-ri.

19 Chi naún sikí káñukuu iní-ri, xí ja kákusi iní-ri, xí ja kúu premio ja sáñá'nu-ri máá-rí. Nasu máá-ró kákuu jian náún, hora kuiñi-yó núu máá Jító'o-yo Jesucristo kiví ndí-ya.

20 Suu ja sikí róó te nduñá'nu-ri te kusí iní-ri jíná'an-ri.

3

Sikí tíñu ni sá'a Timoteo

1 Ja yúan tú ní kándá-ri kundatu-ga-ri, te ni kasánda-ri ja kéndoo máá-na-ri ñuu Atenas jíná'an-ri,

2 te ni katájí-rí ñani-ri Timoteo, chaá játíñu nuu Dios sikí tú'un va'a Cristo, chi sátiñu ta'an-de jín-rí, kujaa-de nuu-ro náva'a síyíja-de ini-ro jíná'an-ró, te ka'an nda'ú-de jín-ró sikí tú'un kákandíja-ró.

3 Náva'a ni in-ró ma náyu'ú-ro sá'a tundó'o yá'a, chi róo a kájiní-ro já sikí tú'un yá'a ni jani-ya yóó.

4 Chi onde ná káxiukú-rí jín-ró núú, ni kakastu'ún-rí nuu-ro já kóto ná'in-yó tundó'o, natu'un ni kata'an-ro te a kájiní-ro.

5 Ja yúan suni máá-rí tú ní kándá-ri kundatu-ga-ri, te ni tájí-rí-de kujaa-de ja ná kuní-ri ndasa kákandíja-ró, chi sanaa te ni jito nchaá máá-ún róo, te naa sáni tiñu ni kasá'a-ri.

6 Ko vina, a ni nchaá Timoteo nuu-rí ja ní jaa-de nuu-ro. Te ni nakani-de tu'un-ró núu-rí jíná'an-ri ndasa kákandíja-ró, te kákundá'ú ini-ro tá'an-ró, te nene kánuku'un va'a ini-ro rúu, te kákuu ini-ro kuní-ro núu-rí, te suni súan kákuu ini-ri kuní-ri nuu-ro.

7 Ja yúan, te ni kandundéé iní-ri, ñáni, ni sá'a tu'un ja kákandíja-ró, vasa kájito-ri tundó'o, te kánandí'i-ri.

8 Te vina a ni kanani'in iní-ri te nú ká'in ni'in-ró jín máá Jító'o-yo.

9 Te ndasa nákuatá'ú-rí nuu Dios ja sikí róo jíná'an-ró, sikí táká tu'un kúsi iní-ri nuu Dios máá-yó ní kasá'a-ró.

10 Chi ndúú ñúú-ni kájikān ta'u téyí-rí ja ná kuní-ri nuu-ro, te stá'an ndí'i-ga-ri ndéja kúmani kándíja-ga-ro.

11 Ko máá Táa-yo Dios jín máá Jító'o-yo Jesu-cristo, ná chú'un íchí-yá ruu jakoyo-ri nuu-ro,

kuní-ri.

¹² Te máá Jító'o-yo ná skuá'nu-ya róó te ná xndeá-ya tú'un ja kúnda'ú iní-ro tá'an-ró, jíín táká-ga-i, suni nátu'un kákunda'ú iní-ri róó.

¹³ Náva'a násíyja-ya añú-ro, te ná kóo ndoo iní, náva'a tú kenda ni ñn kuachi sikí-ro núu máá Táa-yo Dios kivi ncháa Jito'o-yo Jesucristo jíín táká ñayivi ndóo-ya.

4

Ndasa sá'a-yó te kusí iní Dios

¹ ñn-na tu'un íó, ñáni. Ná ká'an nì'in-ri te ná ká'an nda'ú-ri jíín-ró sikí máá Jító'o-yo Jesús, chí nátu'un nì kakutu'a-ró já ní kastá'an-ri nuu-ro, ndasa kánúú káka-ró, te kusí iní Dios sá'a-ró, súan ná kúkuu-ga-ro jíín.

² Chí a kájini-ro naún tiñu nì katá'ú-rí nuu-ro sikí máá Jító'o-yo Jesús.

³ Chí kuní Dios ja ná kóo ndoo-ró, te ma káka téné-ró.

⁴ Te ná ñn ná ñn-ró ná kuní-ro ndasa koo jíín'ún-ró jíín ñásí'í-ro, te koo ndoo-ña.

⁵ Te ma kaní xaan iní-ro jásí'í, nátu'un kásá'a ñayivi sñn nación ja tú kájini-i nuu Dios,

⁶ náva'a tú ni ñn-ró sáña'mu-ró, ni tú xnda'ú-ro ñaní-ro sikí tú'un yá'a, chí máá Jító'o-yo kúu I'a nani'in tá'an-ya jíín táká yuán, nátu'un nì kakachi kají-rí nuu-ro.

⁷ Chí tú ní kána Dios xini-yo já kóo chá'an-yó, chí ja ná kóo ndoo-yó.

8 Núsáá te cháa ské'ichi tu'un yá'a, tú ské'ichi-de nuu cháa, chi sua nuu Dios, I'a ni ja'a-ya Espíritu Santo-ya núu-yo.

9 Ko tú níni já cháa-ri tutu nuu-ro siki já kúnchaka maní tá'an-ró, chi a ni stá'an Dios nuu-ro já kóo maní-ro jíná'an-ró.

10 Te suni súan kásá'a-ró jín táká ñani-yo já káxiukú-de níi núu Macedonia. Ko káka'an ndá'ú-ri jín-ró, ñáni, ja ví'í-gá nándeá-ga tu'un maní-ún iní-ro.

11 Te ná cháa iní-ro kúxiukú ná'in-ró. Te ma kivi nduu-ro ingá tiñu. Te tin-ró tiñu jín ndá'a-ro nátu'un ni katá'ú-rí tiñu nuu-ro.

12 Súan sá'a-ró náva'a ná káka jínú'ún-ró jín ñáyivi ká'in sijn siki, náva'a suni tú nandi'i-ró.

Kivi ncháa-ya jín já nachaku-i

13 Suni kákuni-ri, ñáni, ja ná júku'un iní-ro siki ñáyivi kákixi, náva'a ma ndúkuí'a iní-ro nátu'un kásá'a sava ñáyivi tú káñukuu iní-i.

14 Chi nú kákandíja-yó já ní jii Jesús te ni nachaku-ya, suni súan kinaki'in Dios ñáyivi kákixi nuu ndá'a Jesús.

15 Chi ya'á kákastu'ún-rí nuu-ro jín tú'un máa Jító'o-yo, ja yóo ja káichaku-yo, ja ní kakendoo-yó ondé kivi ncháa máa Jító'o-yo, ma kúxnúú-yó xná'an-ga nuu ñáyivi kákixi-ún.

16 Chi máa Jító'o-yo, nuu-ya kii-ya íchi ándíví, te kana jaa-ya, te ka'an jaa ndajá'a ñá'nu andíví, te nde'e clarín máa Dios. Te nachaku xna'an-ga taká ndíyi nuu ndá'a Cristo.

17 Yúan-na te yóo ja káichaku-yo, ja ní kakendoo-yó, ñn ká'nu-ni kañaa-ya yóo ki'in-yo jíin-ya ma'ñú vikó nu'ún. Te kita'an-yo máá Jító'o-yo sáva andíví. Te súan kunchaa-yo ní káni jíin máá Jító'o-yo.

18 Te jíin tú'un yá'a ná ká'an ká'nu-ró jíin tá'an-ró núsáá.

5

1 Ko siki kuiá jíin kivi, tú nini cháa-ri tutu nuu-ro, ñáni.

2 Chi a kájiní va'a-ró já kivi ncháa máá Jító'o-yo, koo nátu'un cháa ñakuí'ná ákuáa.

3 Te nú káka'an-i: Vina te ná'in-ni ío, te ma kii tundó'o. Yúan-na te ñn sanaa-ni te chaá tundó'o siki-í ja náa-í, nátu'un siki ñá'an já já'ncha skáku-ña, te súan ma kúu kaku kuti-í jíná'an-i.

4 Ko máá-ró ñáni, nasu ká'jin-ró ñúñáa. Te ja yúan ma jinú-ya nátu'un ñakuí'ná siki-ro kivi-ún.

5 Chi taká róo kákuu-ró sé'e ñundijin jíin sé'e ndúú, nasu sé'e akuáa ni nasu sé'e ñuñáa kákuu-yó.

6 Núsáá te ma kusú-yo nátu'un sava-ga-i. Chi sua ná kúndito-yó, te ná kóo kuándí'í-yo.

7 Te ñayivi kákixi, chi akuáa kákixi-i, te ñayivi kánajini, chi akuáa kánajini-i.

8 Te máá-yó, chi se'e ndúú kákuu-yó, te ná kóo kuándí'í-yo. Te ná kú'un-yó tú'un kándíja jíin tú'un kúndá'ú ini tá'an, nátu'un ñn su'nu káa. Te ná kú'un-yó tú'un kuñukuu ini-yo kaku-yó, nátu'un kachíní káa.

9 Chi Dios, tú ní téta'an-ya yóo ja kóto u'u-ya yóo, chi sua ja ná kaku-yó sá'a máá Jító'o-yo Jesucristo.

10 Te I'a-ún n̄i j̄i'i-ya já yóó, náva'a kunchaa ká'nu-yó j̄ín-yá, vaša kus̄u-yo x̄i kúndito-yó.

11 Ja yuán ná ká'an ndéé-ró j̄ín tá'an-ró. Te ná síyija-ró tá'an-ró, nátu'un kákuu-ró j̄ín.

Consejo Pablo

12 Te káka'an nda'ú-ri j̄ín-ró ñáni, ja kuándatu-ro núu cháa kásatiñu j̄ín-ró, te kátá'ú-de tiñu nuu-ro já cuenta máa Jító'o-yo te kákana j̄ín-de nuu-ro.

13 Te ná kóo ja j̄íñú'un xáan-ro núu-dé, te koo man̄i-ro j̄ín-de sik̄i tiñu kásá'a-de. Te vindáa vi-nené ná kúxiuku-ró j̄ín tá'an-ró.

14 Te káka'an nda'ú-ri j̄ín-ró ñáni, ja kána j̄ín-ró núu cháa kájika ñáá, te ka'an ká'nu-ró j̄ín cháa tú kua'a in̄i, te kutuu-ró cháa v̄itá in̄i, te koo paciencia in̄i-ro j̄ín táká-i.

15 Te nde'é-ró, ma násá'a ndiva'a-ró j̄ín ní in̄i ñayivi, nú n̄i sá'a ndiva'a-i j̄ín-ró, ch̄i sua nene ná ndúkú-ró tiñu ja kée va'a j̄ín tá'an-ró, j̄ín táká-i.

16 Te nene ná kóo sīi in̄i-ro j̄íná'an-ró.

17 Ma júkuiñi-ro já j̄ikán ta'u-ro.

18 Ná nákuatá'ú-ró nú naún ndi'i kúu, ch̄i súan kuní Dios ja sá'a-ró núu Cristo Jesús.

19 Ma kasú-ro núu máa Espiritu.

20 Ma sájá'a in̄i-ro núu tú'un kájani-i tu'un-ya.

21 Ná kóto nchaa vii-ro táká-ni, te nú ja vá'a kúu, te kut̄in n̄i'in-ró,

22 te nú ja ú'u kúu, ma k̄ivi nduu-ro j̄ín.

23 Te máa Dios, I'a ndíso tu'un kuaká'nu in̄i, nasándoo ndi'i-ya in̄i-ro j̄íná'an-ró. Te kundito kútu-yá in̄i-ro, añú-ro, j̄ín ȳiki kúñu-ró, náva'a tú nakuxndíi-ya sik̄i-ro k̄iví ncháa máa Jító'o-yo Jesucristo.

24 Te bueno skíkuu máá-yá, I'a ni kana xini-ro, te súan sá'a-ya.

25 Ñáni jíná'an-ró, kakan ta'u-ro já'a-rí jíná'an-ri.

26 Nú káka'an-ro jíin ñaní-yo, te ndoo titú-ro-í.

27 Káka'an ni'in-ri jíin-ró jíná'an-ró sikí máá Jító'o-yo, ja ká'u-ró tutú yá'a nuu táká ñani-yo, chaa ká'io ndoo.

28 Tu'un luu ío ini máá Jító'o-yo Jesucristo ná kóo jíin-ró jíná'an-ró. Súan ná kóo. Amén.

Mixtec, San Miguel el Grande
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Contributor: Bible League International

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

Copyright Information

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mixtec, San Miguel el Grande

© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 May 2025 from source files
dated 14 May 2025

a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9